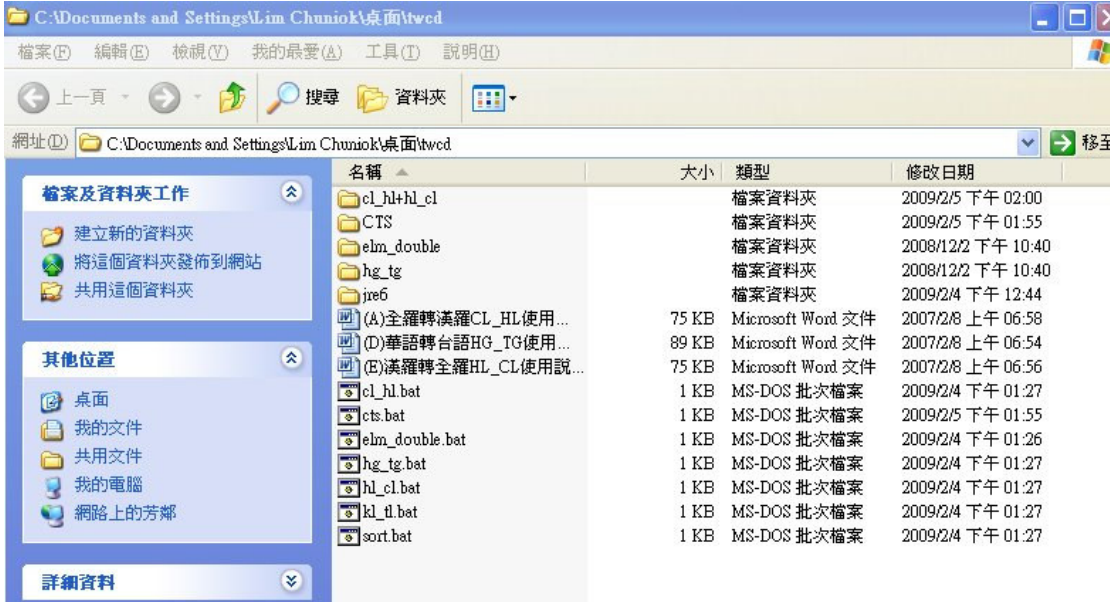


# 台語轉換工具(A)CL\_HL 使用說明

蔡哲民 開發 林俊育 編寫

## 一) 下載台語轉換工具(twcd)名稱：

A) cl\_hl.bat =全羅轉漢羅；B) cts.bat=台.客語 Unicode 轉換；C) elm.doble.bat=刪除詞庫重複；D) hg\_tg.bat=華語轉台語；E) hl\_cl.bat=漢羅轉全羅



## 二) 下載落來 ê “twcd” 資料夾內面點選/double click boeh 執行 ê “cl\_hl.bat”

## 四) 操作步驟：

(1) 將**數字版格式** ê 文章 a) 全選(Ctrl + A)→複製(Ctrl + C)→貼上(Ctrl + V)起 lih[來源]ê 格 á 內。



(2) 按照你 ê 需要點選[教羅]或[台羅]，Chhih [全羅(LMJ)choan 漢羅]就會轉換做漢羅文章出現 ti [目的]ê 格 á 內。

- (3) 若有轉無過 ê [片語]或[專有名詞](人名或地名)，請將該羅馬字 phah 入去 [羅馬字]格 á 內，koh 將其相對應 ê 漢字 phah 入去 [漢字片語]ê 格 á 內，了後 chhih 其相關 ê [加入片語]或[加入專有名詞]。Án-ne 就完成新增詞庫，koh chhih [全羅(LMJ)choan 漢羅]，hit-ê 詞/語就會轉換過來。
- (4) 強迫不轉：像講咱 kā “ni5” [加入片語]做「年」，就 ài kā “Ka-li2-ni5”等人名 phah 入去[羅馬字]格 á 內，了後 chhih[加入不轉]。
- (5) 完成所有 ê 新增詞庫了後，請將 [目的]格 á 內 ê 文章全選(Ctrl + A)→複製(Ctrl + C)→貼上(Ctrl + V)起 lih WORD ê 新檔案。

## 二) 注意事項：

- 1) 請 m̄-thang 變動“rh\_phrase.txt”，“rh\_notran.txt”，“rh\_spec.txt”等詞庫 ê 檔案格式(.txt)，並將詞庫做備份。
- 2) M̄-thang tìn 動 “rh.class”，“cc.class”，“lookup\_table.class”等程序檔案。
- 3) 請 kā 你 ê e-mail hō 我(chuniok@gmail.com)，thang 隨時 kā 你通知新版本 ê 上網。

## 三) 拜託事項：

爲 tiōh 增加詞庫量來提高轉換成功率，你若有增加約 100 個新詞條 ê 時，請將你 ê CL\_HL+ HL\_CL 資料夾 內底 ê “rh\_phrase.txt”，“rh\_notran.txt”，“rh\_spec.txt”檔案寄 hō 我，我 kā 伊整理合併了後，chiah 將新版本上網。